



kronotipo de aldomanucio

ISSN 1886-3515

2006

n.º 4

|  |  |
|---|---|
| | Públicos |
| Instalación / Performance Artes visuales | Autoría y escritura |
| Diseño artístico y gráfico de libros | Biología de la lectoescritura |
| Retrato de lector | Entrevista al bibliotecario |
| | Datos del mercado |



«El impacto de las Nuevas Tecnologías de la Comunicación y la Información (NTIC) en la sociedad constituye, muy probablemente, el acontecimiento histórico más relevante de las últimas dos décadas. El historiador que en un futuro más o menos lejano acometa el estudio del período no podrá obviar esta realidad, cada día más patente. En un contexto de cambio vertiginoso, caracterizado por las incertidumbres provocadas por la caída del comunismo, el debilitamiento del Estado-nación y la sorprendente vitalidad del irracionalismo en sus diversas manifestaciones (la Nueva Edad Media de la que habla Umberto Eco), probablemente sea, sin embargo, la cada vez más estrecha incardinación entre los individuos y las tecnologías digitales el elemento de más largo recorrido y de mayores implicaciones en muy distintos órdenes de la vida cotidiana (el económico y el político, el laboral y el lúdico, el social e individual), entrelazados en torno a la nueva dimensión de la comunicación que se está arbitrando».

Guillermo López García, «Medios y usuarios de la comunicación digital», introducción en: íd. (Ed.), *El ecosistema digital. Modelos de comunicación, nuevos medios y público en Internet*, Valencia, Servei de Publicacions de la Universitat de València, 2005.

«El discurso, en nuestra cultura (y sin duda en muchas otras), no era, originalmente, un producto, una cosa, un bien; era esencialmente un acto —un acto que estaba colocado en el campo bipolar de lo sagrado y de lo profano, de lo lícito y de lo ilícito, de lo religioso y de lo blasfematorio—. Fue históricamente un gesto lleno de riesgos antes de ser un bien incluido en un circuito de propiedades. Y cuando se instauró un régimen de propiedad para los textos, cuando se promulgaron unas reglas estrictas sobre los derechos de autor, sobre las relaciones autor-editor, sobre los derechos de reproducción, etc. —es decir, a fines del siglo XVIII y principios del XIX—, fue en ese momento cuando la posibilidad de transgresión que pertenecía al acto de escribir tomó cada vez más el cariz de un imperativo propio de la literatura. Como si el autor, a partir del momento en el que fue colocado en el sistema de propiedad que caracteriza a nuestra sociedad, compensara el estatuto que así recibía recuperando el viejo campo bipolar del discurso, practicando sistemáticamente la transgresión, restaurando el peligro de una escritura a la que, por otro lado, se le garantizaban los beneficios de la propiedad».

Michel Foucault, «¿Qué es un Autor?», editado por ElSeminario.com.ar.
Edición original: «Qu'est-ce qu'un auteur?», *Bulletin de la Société française de philosophie*,
año 63, n.º 3 (julio-septiembre de 1969).



La Fiambrera Obrera, *Bordergames* (2005-2007).
LABoral Centro de Arte y Creación Industrial.

«Más que un videojuego, *Bordergames* es el fruto de una serie de talleres organizados por el colectivo de artistas madrileño La Fiambrera Obrera para jóvenes magrebíes residentes en la ciudad. El producto de esta colaboración es un juego que simula las vidas de estos muchachos en el barrio de Lavapiés. El escenario y el juego se inspiran en las experiencias de los jóvenes inmigrantes. Esa es la razón por la que los jugadores no pueden viajar demasiado lejos ni pueden, en ningún caso, ganar.

Bordergames coloca al jugador en el “pellejo” del inmigrante, permitiéndole sentir la vida tal como ellos la viven. De esta forma, La Fiambrera Obrera lleva el videojuego a nuevas zonas de significado, al tiempo que instruye a una comunidad desposeída en el manejo de una plataforma tecnológica que pone a su servicio. Aquí, el videojuego se convierte en una poderosa herramienta expresiva que permite a los jóvenes controlar sus propias vidas y entornos».

«Estudios neurológicos sobre la corporeidad del significado»

Manuel de Vega

Texto completo: «Lenguaje, corporeidad y cerebro: Una revisión crítica»,
Revista Signos. Estudios de Lingüística, vol. 38, n.º 58 (2005).

Las neurociencias están contribuyendo a reavivar el interés por la naturaleza del significado lingüístico. Los resultados obtenidos en muchos casos refuerzan la idea de que la comprensión implica una simulación mental de la experiencia.

Así, los investigadores han mostrado que la comprensión del lenguaje supone una activación de áreas cerebrales relacionadas con los patrones sensorio-motores asociados a su referente. Por ejemplo, la comprensión de la palabra «piano» podría activar representaciones visuales en la corteza occipital, representaciones motoras en la corteza prefrontal, representaciones auditivas en la corteza temporal, etc. O, la comprensión del verbo «saltar» podría activar áreas específicas de la corteza motora. Algunos estudios recientes sugieren exactamente esto.

Pulvermuller resumió recientemente algunos resultados sobre el sustrato neuronal de los verbos de acción. En una de las investigaciones, los participantes escuchaban verbos de acción, mientras se registraba su actividad cerebral mediante Imagen por Resonancia Magnética Funcional (IRMf). Los verbos utilizados se referían a movimientos de la boca (lamer, soplar, etc.), de las manos (coger, lanzar, etc.) o de las piernas (pisar, saltar, etc.).

Los mismos individuos realizaban, en otra fase del experimento, movimientos reales de la boca, las manos o las piernas. Los resultados fueron muy claros: cuando se realizaban los movimientos físicamente se activaban las áreas somatotópicas específicas de la corteza premotora que cabría esperar.

Así, los movimientos de la boca implicaban activación de áreas próximas a la cisura de Silvio, los de las manos y brazos a zonas dorsolaterales, y las de los pies y piernas al vértice y sulcus interhemisférico. Pero, lo más notable es que durante la escucha pasiva de los verbos de acción, se activaron parcialmente las mismas áreas que en la ejecución de las acciones.

Hemos mencionado que la audición de las palabras era «pasiva», es decir, que los participantes no tenían que hacer ninguna tarea especial, ni siquiera prestar atención. Sin embargo, la conectividad neuronal entre palabras y acciones está tan firmemente establecida que aún así se producía la activación automática de las áreas somatotópicas.

Uno de los descubrimientos más espectaculares de las neurociencias en la última década es el de las neuronas espejo (*mirror neurons*), llevado a cabo por un grupo de investigadores de la universidad italiana de Parma, encabezado por Giacomo Rizzolatti. Inicialmente, implantaron microelectrodos en neuronas específicas de la corteza premotora en el cerebro de macacos. Tal como cabría esperar, se registró actividad en algunas de estas neuronas cada vez que el animal realizaba un movimiento, por ejemplo, al cerrar una mano.

Pero fue toda una sorpresa comprobar que esas mismas neuronas se activaban también cuando el animal observaba un movimiento análogo del investigador o de otro primate. Es fácil suponer

que estas neuronas podrían estar relacionadas con la conducta imitativa, pero también con la capacidad de simulación y planificación mental de la acción.

Los estudios posteriores ampliaron aún más el interés por estas neuronas. Se hallaron neuronas espejo no solo en áreas premotoras, sino también parietales. Algunas de estas neuronas son multimodales, pues no solo se activan con las acciones realizadas y observadas (al arrugar o ver arrugar un papel), sino también con los sonidos de las acciones (al escuchar el crujido que produce al arrugarse el papel).

Más aún, algunas neuronas espejo generan una respuesta específica ante la acción (propia o ajena) asociada a una intención específica. Por ejemplo, ciertas neuronas responden a la acción de agarrar una taza para beber, pero no a agarrar una taza para lavarla. Por tanto, estas neuronas espejo podrían ser el sustrato neuronal de las capacidades de mentalización (teoría de la mente), que nos permiten entender las intenciones de los demás.

Pero ¿qué ocurre con los humanos? Mediante IRMf se ha observado la existencia de neuronas espejo en las personas situadas en las mismas áreas que en otros primates y con las mismas funciones. Más aún, las neuronas espejo parecen tener relación con la comprensión del lenguaje. Hay una pista importante: una de las áreas con mayor densidad de neuronas espejo es el área premotora izquierda F5, que corresponde exactamente al área de Broca en el cerebro humano.

Quizá el lenguaje humano implica una ampliación funcional de un subconjunto de neuronas espejo en la corteza frontal–parietal, que no solo se activan para ejecutar y comprender acciones vistas u oídas, sino que también para comprender oraciones que describe esas acciones.

Un reciente estudio así lo indica. Se registró la actividad cerebral de un grupo de participantes mediante IRMf mientras escuchaban oraciones relativas a movimientos de la boca (por ejemplo, «muerdo una manzana»), de las manos (por ejemplo, «agarro un cuchillo») o de las piernas (por ejemplo, «doy una patada al balón»).

Como condición de control se utilizaban oraciones con contenido abstracto (por ejemplo, «aprecio la sinceridad»). Los resultados mostraron que una región específica del área de Broca (*pars opercularis*) se activaba en todas las oraciones con verbos motores, aunque no en las abstractas. Pero, además, las oraciones con verbos de movimientos de boca, de manos o de piernas, activaban otras áreas específicas de la corteza prefrontal izquierda. Estos resultados sugieren que en la comprensión del lenguaje existe una representación abstracta de las acciones en el *pars opercularis*, pero también se activan representaciones de los programas motores específicos de las acciones.

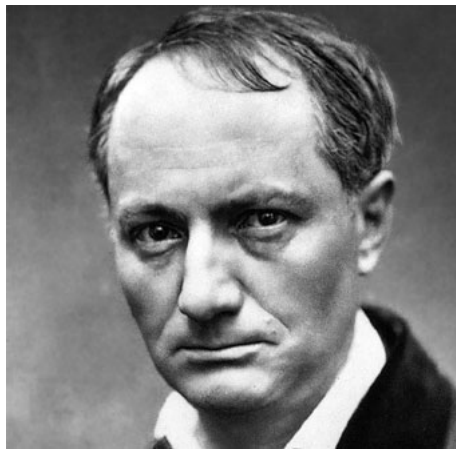
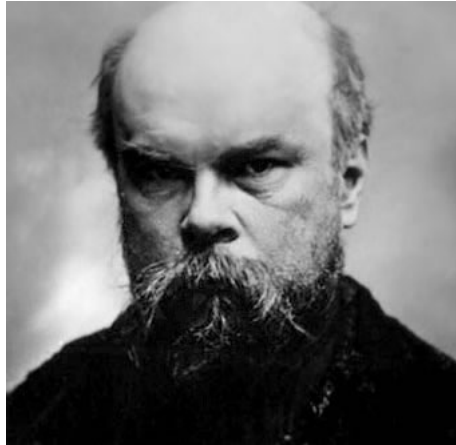
Más aún, estas áreas específicas se solapan parcialmente con las que se activan cuando la gente observa acciones de boca, manos, o piernas. En otras palabras, en la comprensión del lenguaje de acción intervienen grupos de neuronas espejo.

Una evidencia convergente sobre el papel de las neuronas espejo en el lenguaje es que las personas autistas, parecen tener carencias en este tipo de neuronas. Como es sabido, los autistas tienen profundas dificultades en el uso del lenguaje, que muchos autores atribuyen a un déficit en la teoría de la mente.

Pues bien, los autistas, incluso con un buen nivel funcional de lenguaje, cuando comprenden oraciones muestran mucha menos activación que el grupo de control en áreas de la corteza premotora donde suelen ubicarse las neuronas espejo, incluida el área de Broca.

En resumen, los datos de la neurociencia cognitiva son convergentes con los datos de la psicología cognitiva. La neurociencia muestra un solapamiento neuronal entre comprensión y acción y la psicología indica un solapamiento funcional entre ambos.

La múltiple funcionalidad de las neuronas espejo como procesadores de acción, como interpretadores de acción y como simuladores de acción, sugiere también un importante papel en la comprensión del significado lingüístico.



Paul Verlaine, Charles Baudelaire y Arthur Rimbaud,
los tres poetas mayores del Simbolismo en Francia.





Tim Parsey, *Stylewriter II Printer* (1992).
Museum of Modern Art, Nueva York.

«Los autores perciben ya que las bibliotecas virtuales no son una amenaza»

Juan Manuel Abascal, director de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

Publicada en *El País*.

¿Cómo han terminado el año?

El crecimiento ha sido muy significativo, con respecto al año pasado han aumentado las visitas un 56%. En el mes de octubre se consultaron más de 10 millones y medio de páginas. Al finalizar el año más de 88 millones. Ha sido el mejor año.

¿Quién se interesa por la biblioteca virtual?

Aproximadamente el 60% de consultas se realizan desde América, el 27% desde Estados Unidos. El portal interesa mucho en el mundo de los hispanistas. El 30 % de las consultas se realizan desde España.

¿Y desde Europa?

Los datos no son muy significativos aunque aumenta el interés sobre todo entre los franceses y alemanes. Los números son bajos aunque esperamos que poco a poco aumenten.

¿Cuántos libros tienen digitalizados?

Prefiero hablar de obras, que engloban también artículos, comunicaciones... hay cerca de 18.000. La cifra de libros estaría alrededor de 12.000. Mensualmente solemos digitalizar aproximadamente 10.000 páginas.

Han tenido problemas con una editorial que les ha demandado por digitalizar uno de sus libros

Ese tema está en manos de los abogados de las dos partes aunque ha sido el único caso que hemos tenido en los últimos seis años. Prefiero no hablar de ello aunque espero que se resuelva satisfactoriamente.

¿Cómo garantizan el respeto de los derechos de autor?

Hay un protocolo de los derechos de autor estricto y muy sencillo. Consultamos las dudas siempre a la Sociedad General de Autores, a los familiares y a los herederos. En las 18.000 obras el control ha sido escrupuloso aunque a veces pueden ocurrir accidentes.

¿Qué piensa de la biblioteca de Google?

Son iniciativas que tienen que llegar para impulsar la Sociedad del Conocimiento en Internet y no hay que rechazarlas aunque sí tienen que ser prudentes en los procedimientos y deben respetar totalmente los derechos de autor y los derechos de los vendedores.

¿El idioma español es fuerte en la Red?

El idioma español goza de excelente salud y va a seguir creciendo. Tiene mucho impulso desde los países sudamericanos y desde el Instituto Cervantes.

¿Qué obra ha tenido más éxito?

Coincidiendo con el 400 aniversario de su publicación, el Quijote ha sido la perla en 2005. Y es curioso que el libro *Crítica de la Razón Pura* de Kant sea la cuarta obra más visitada. La poesía española contemporánea, Caballero Bonald o Guillermo Carnero han tenido también éxito.

¿Cuáles son los proyectos para este año?

Vamos a trabajar en la conmemoración del V centenario de la muerte de Cristóbal Colón, seguiremos digitalizando los textos de referencia de literatura española desde el siglo XV y también vamos a digitalizar 100 obras de la literatura catalana.

¿Cuál es la relación con los autores y editores?

Las relaciones con el mundo editorial y los autores son perfectamente cordiales. Entre nuestros patrocinadores se encuentra la Federación de Gremios de Editores de España. Cada vez hay más autores que se ponen en contacto con nosotros porque ya perciben que las bibliotecas digitales no son una amenaza para el sector editorial ni para el mercado del libro.



Georges La Tour, *San Jerónimo leyendo una carta* (h. 1627-1629).
Museo Nacional del Prado, Madrid.

5. PROPIEDAD INTELECTUAL

GRÁFICO 5.1

Cantidades recaudadas y cantidades repartidas por las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual
(Valores absolutos en miles de euros)

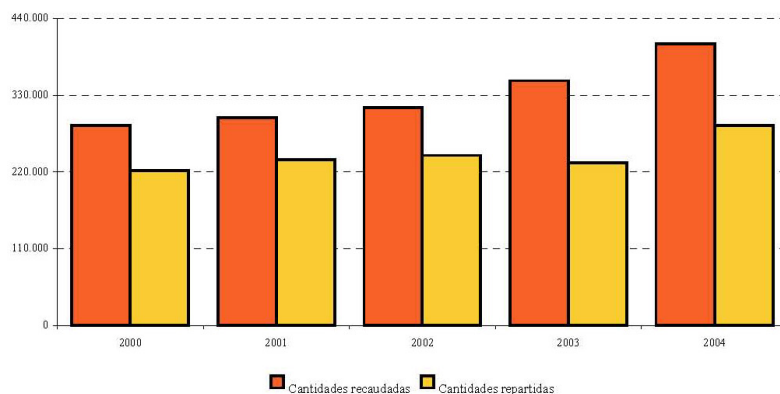


GRÁFICO 5.2

Distribución de los miembros de las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual por tipo de entidad.2004

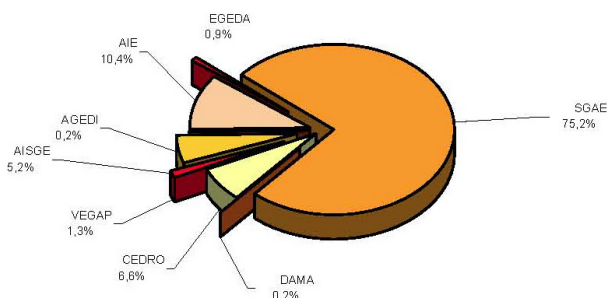
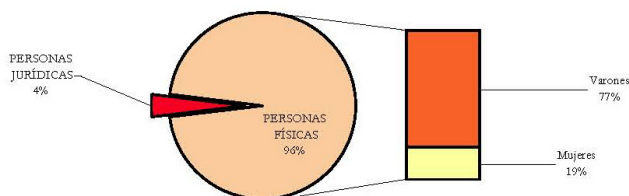


GRÁFICO 5.3

Distribución de los miembros de las entidades de gestión de derechos de propiedad intelectual según personalidad jurídica y género de las personas físicas . 2004



Fuente: MC. Subdirección General de Propiedad Intelectual.

Cronos fue dios de griegos, fenicios y egipcios; Saturno para los romanos. Era dios del tiempo. De la generación de los titanes, hijo menor de Gea (la Tierra) y Urano (el Cielo).

«El dios Taautos, que había reproducido la imagen de los dioses que vivían con él, dibujó los caracteres sagrados de las letras.

»Ideó además para Cronos, como insignias de la realeza, sobre la parte anterior y la parte posterior del cuerpo, unos ojos en número de cuatro, de los que dos estaban alerta y dos apaciblemente cerrados, y sobre los hombros cuatro alas, dos que parecen desplegadas y dos recogidas.

»Esto era un símbolo: Cronos vigilaba durmiendo y dormía mientras velaba y, en lo que concierne a las alas, de la misma manera volaba descansando y descansaba volando».

François Lenormant, *The Beginnings of History According to the Bible and the Traditions of Oriental Peoples*, Nueva York, Hijos de C. Scribner, 1882. Traducido y citado por José María Blázquez, en *Dioses, mitos y rituales de los semitas occidentales en la antigüedad*, Madrid, Cristiandad, 2001.

Teobaldo Manuzio (1450-1515), más conocido como Aldo Manuzio, célebre humanista de quien se dice que prolongó su actividad docente con su labor impresora por su gran aportación a la difusión del conocimiento de los clásicos. Comenzó sus actividades como impresor y editor en Venecia hacia 1490 con el objetivo principal de publicar ediciones completas, correctas y críticas de los clásicos grecolatinos.

Fue además autor y editor de obras de literatura y de gramáticas y diccionarios griegos utilizando unos caracteres griegos tallados siguiendo la escritura griega común de la época, grabados por Francesco Griffio de Bolonia. Excelente tipógrafo, rivalizó por su habilidad en el arte de la imprenta con los más hábiles tipógrafos europeos.

Aldo dio a sus libros el formato habitual, folio o cuarto, pero la fama mayor, junto con el éxito económico, le vino por su colección en octavo, un formato «de bolsillo», de clásicos latinos e italianos, iniciado en 1501 con las obras de Virgilio y Horacio, fáciles por su pequeño tamaño de transportar y de leer sin necesidad de apoyar el volumen en la mesa. Su espíritu innovador le llevó a encargar a Francesco Griffio de Bolonia unos nuevos caracteres, más acordes al tamaño reducido de la página, que copiaban la cursiva manuscrita humanística.

Se dice que pudo ser la escritura de Petrarca la que sirvió de modelo para este nuevo tipo de letra, conocida con el nombre de cancilleresca, grifa, aldina, cursiva e itálica y que continúa utilizándose en la actualidad. Este tipo de libros aldinos resultaba más barato que los griegos o los de tamaño folio, pero su precio continuaba siendo muy elevado, lo que propició el plagio de sus ediciones, a pesar de un privilegio veneciano de 1502 en el que se le reconocía el monopolio en Italia de las obras editadas en griego y latín y compuestas en letra cursiva.

La permanente preocupación de Aldo, no sólo por la bella presentación de las obras, sino también por la corrección del texto, hizo que se rodeara de un selecto cuerpo de filólogos en torno a su casa y a su imprenta, fundando en 1500 la Aldi Neacademia, con la función de decidir qué obras imprimir y seleccionar los mejores manuscritos de cada texto. Contó entre sus miembros con Erasmo quien durante nueve meses preparó la traducción de dos obras de Eurípides y una nueva edición ampliada de los *Adagia* (1508, la 1ª es de 1500) y que nos da información sobre el trabajo en la Academia Aldina en su obra *Opulentia sordida*.

La célebre familia de los Aldo también gozó de gran fama por sus encuadernaciones, de influencia islámica, caracterizadas por el empleo de la técnica del dorado (grabado en frío) y con elementos lineales (líneas rectas y curvas entretejidas) y ornamentales (hojas estilizadas y entrecruzadas). A la muerte de Aldo Manuzio, conocido como «el Viejo», el taller siguió con la misma línea editorial durante todo el siglo XVI, primero bajo la dirección de su suegro, Andrea Torresano y luego sucesivamente bajo la dirección de su hijo Pablo y de su nieto Aldo, «el Joven». (*Folio complutense*)



kronotipo de aldomanucio es un boletín trimestral.

Las citas y los extractos mantienen la ortografía,
la gramática y la puntuación de los originales.

Contacto: info@alandio.net